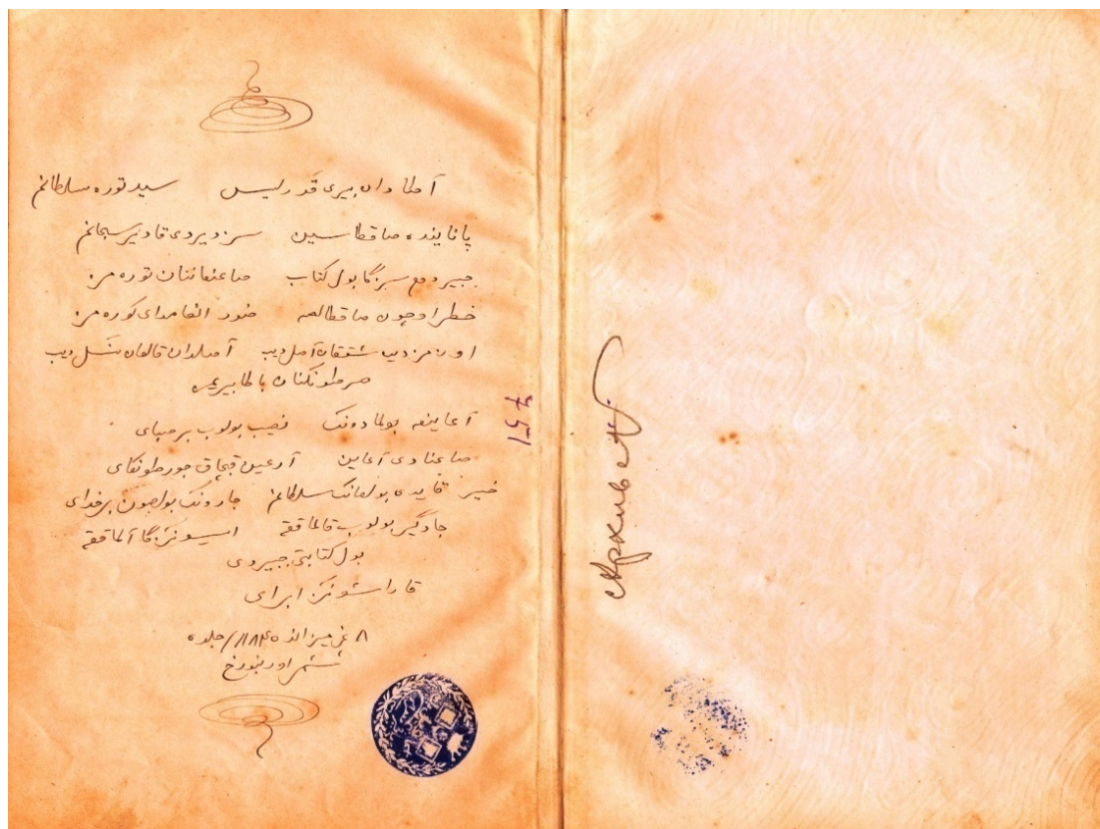


И.Гаспринский 1914 жылы 11 қыркүйекте Бақшасарай ауданында қайтыс болды.



Сурет 1 - «Мұсылмандық тұтқасы» кітабына жазылған Ы.Алтынсарин қолтаңбасы

### Әдебиеттер тізімі

1. **«Елтұтқа»** Ел тарихының әйгілі тұлғалары оқу құралы. М. Жолдасбекұлы, Қ. Салғараұлы, А. Сейдімбек. «KUL TEGIN», баспасы Астана – 2001. – 142 б.
2. **«Торғай елі»** энциклопедиясы. – Алматы: Арыс баспасы 2013. – 263 б.
3. **Бекболатов Ж.** Ауыл мектебі (Торғай өңіріндегі халық аға тарихынан. Рухани ұстаз /жауапты шығ.- ред. К. Бекболатұлы. – Алматы: қазақ университеті, 2016. – 24 б.)
4. [ **ҚҰРМА.** 27қор, 1 тіркеу, 18-іс, 9-15 б.б.]
5. **Әмірханұлы Ғ.** Торғай даласында Ислам дінінің таралуы жайлы қысқаша мағлұмат. Мұсабай-қажы Х Әмірханов Ш. Ғазиз қажы. Қостанай «Шапақ», 2007. – 247-248 б. б.»
6. [ **Дулатов М.** Қысқаша тәржіме халі // Қазақ, 30 сентябрь, 1914. № 80 ]
7. **Дулатов М.** Исмағұлбек Гаспринский. «Қазақ», 1914, 16 октябрь.

УДК 1751

### РОЛЬ ЛИТЕРАТУРНОЙ И НАУЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И. АЛТЫНСАРИНА В РАЗВИТИИ НОВОЙ КАЗАХСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

**Петранова Н. С.** – учитель русского языка и литературы, коммунальное государственное учреждение «Жамбылская общеобразовательная школа отдела образования Костанайского района» Управления образования акимата Костанайской области.

В статье рассматривается деятельность И.Алтынсарина как основоположника казахского национального письменного языка, акцентируется внимание на прогрессивную роль Алтынсарина в использовании слов арабско-персидского языка и русского языка в казахской художественной литературе. Особое внимание уделено лексической и фразеологической структуре языка произведений Ибрая.

Ключевые слова: просветитель, учёный, казахский язык, образование, литература письменность, произведения.

Именно эти слова русского писателя А.И.Герцена стали повседневной жизненной формулой Ибрая Алтынсарина.

Выдающийся просветитель, учёный, этнограф, писатель Ибрай Алтынсарин (1841–1889) внес большой вклад в развитие казахского национального письменного литературного языка, как в направлении письма, так и в просвещении. Он считал своим социальным и гражданским долгом привлечение казахского народа к образованию, грамотности. Алтынсарин приветствовал гражданское образование, а не религиозное образование того времени, он считал, что образование должно предоставляться на родном языке (национальном языке), который знаком широкой публике.

Он работал переводчиком и учителем, был писарем у своего деда. Ибрай получил от Оренбургской власти постановление основать в Тургае школу. Ему на тот момент было 19 лет. Многие казахи вели кочевой образ жизни, школ в то время в степи не было. И вопрос о появлении светских учебных заведений среди местного населения провоцировал конфликты, не вызывал поддержки; но Алтынсарин преодолевал сопротивление, убеждал соотечественников в необходимости получения детьми знаний.

Учебных материалов для школ, которые создавал Ибрай, катастрофически не хватало, и он сам стал разрабатывать учебники и пособия. Он написал первую азбуку казахского языка, основанную на русскоязычном алфавите, методику «Начальное руководство к обучению киргизов русскому языку» и «Киргизскую хрестоматию». В этих книгах использовался новый казахский алфавит, созданный на основе русской графики. В своей вступительной статье к «Киргизской хрестоматии» Алтынсарин писал: «...Книг общеобразовательного содержания почти не имеется ни на одном из азиатских языков, мы вынуждены искать подобные руководства на ближайшем русском языке. Вследствие чего мы сочли за более удобное напечатать настоящую хрестоматию русскими буквами, чтобы она прямо соответствовала своей цели, то есть служила непосредственным путеводителем к более ученым и общепользным книгам, не противореча последним ни своим содержанием, ни алфавитом».

Роль Ибрая Алтынсарина в развитии казахского языка напрямую связана с его образовательной деятельностью. Литературные произведения Ибрая, его проза, были написаны как учебники. Именно он является новатором в жанре казахской литературной прозы.

Ибрай является основоположником казахской художественной литературы и художественного стиля. Так как это жанр рассказов был предназначен именно для школьников, рассказы должны были быть меньше и понятнее. В стиле, предложенном Алтынсариним, преобладал принцип приближения людей к разговорной речи, предложения стали короче, отсутствовали сложные синтаксические конструкции. Большинство эпитетов и метафор заимствованы из народной и древней литературы. Притчи о человеке, который летал, как птица, плавился, как свинец, и был покрыт шелком, как зеленый луг, – это не произведения Алтынсарина, они древние. Его истории полны эпитетов, таких как «мягкая улыбка», «сияющее золото» и др.

Ибрай, как и Абай, основал казахскую национальную письменность на национальном языке и древнем казахском литературном языке. На этом основаны его произведения – и прозаические, и поэтические. Они отказались от среднеазиатского тюркского литературного языка (называемого «тюркским» или «чагатайским») и казахского «литературного языка» того времени, который служил ряду тюркских народов. Ибрай резко критиковал некоторые образцы, которые были написаны на «библейском языке» и имели мало художественного характера, и особенно противопоставлялись языку религиозных книг. В предисловии к его произведению «Книга для чтения» говорится: «Язык татарской книги ... полон арабско-персидских слов, поэтому неграмотным казахам он непонятен. Все книги, изданные на этом языке, написаны только о религии, поэтому они ... непригодны для использования в русско-казахских школах со светскими целями». В письме к Н.И. Ильминскому он повторил эту мысль: «Орудия, которые казахстанские студенты используют для религиозного чтения, в основном ... татарские книги, но эти книги не имеют системы, а часто и смысла», [1 с. 11].

Лексическая и фразеологическая структура языка произведений Ибрая основывается на богатстве казахского литературного языка. Он не принял книжную орфографическую традицию, которая в то время частично использовалась казахской письменной литературой, но придерживался принципа казахской письменности с учетом фонетических законов казахского языка. Это было вызвано предложением Ибрая использовать русскую графику для казахской письменности.

Говоря о роли и месте Ибрая Алтынсарина в определении направления развития казахского письменного литературного языка, необходимо определить его отношение к арабско-персидскому и русскому языкам. Конечно, Ибрай не поддерживал введение арабско-персидских элементов в казахский литературный язык, но он не отказывался полностью от арабско-персидских слов в целом. Ибрай понимал, что и в казахском, и в древних литературных языках было много арабско-персидских слов, многие из которых были поглощены казахским языком. Поэтому в письме Н.И. Ильминскому он сказал: «Я думаю, что для казахской письменности можно взять персидские или арабские слова вместо слов,

которых нет в этом языке» [1 с. 30]. Ибрай предлагал активное использование арабско-персидских слов только в двух случаях: один – это группа слов, давно укоренившихся в казахском языке, а другой – арабско-персидские названия понятий, которые не имеют казахского эквивалента. Например, последняя группа включает ряд слов, относящихся к религии, образованию, общественной жизни. Об этом свидетельствует тот факт, что Ибрай называл общеобразовательную школу медресе, учителя – муллой; цитировал такие слова, как пост, молитва, вера, мольба, покаяние, рай, ад. В других случаях, например, при создании нового слова, названия абстрактных понятий, Ибрагим вообще не использует арабско-персидские слова. Он предлагает на казахском языке названия таких абстрактных понятий, как требовательность, аккуратность, внимательность, доброта.

Отношение Алтынсарина к русскому языку было, конечно, уникальным. Во-первых, он сам ввел много слов, помимо использования давно устоявшихся русских слов в разговорной речи. Купец, фабрика, конфета, человек, фонарь, ящик – это слова, которые стали знакомы казахскому народу.

В введении русских слов в литературный язык у И. Алтынсарина есть две особенности: одна – их восприятие с точки зрения фонетики, другая – интерпретация незнакомых русских слов другими словами или описаниями, знакомыми казахскому обществу. Известно, что русские слова, входящие в разговорный язык, были заимствованы в соответствии с казахской фонетикой. Ибрай существенно нарушает этот порядок и предлагает приблизить русские слова к оригиналу. Что касается второго способа – способа толкования незнакомого русского слова, то это одна из характерных заслуг Абая и Ибрая. Так слово «университет» означало название большой школы (школы), знакомое казахам в то время.

Одна из важных работ Алтынсарина в области языка – это создание словаря и публикация материала по казахской грамматике. В книге «Начальное руководство по обучению киргизов русскому языку», изданной в 1879 году, есть небольшой словарь, разделенный на тематические группы. В книге представлен материал с грамматикой русского языка в сравнении с казахским языком. Как сказал сам Ибрай: «Это не полная грамматика, это только первый инструмент, который поможет правильно использовать основные законы языка в устной и письменной речи». [2 с. 15]. Целью Ибрая было научить казахских детей русскому языку на их родном языке. В этой работе созданы первые лингвистические термины на казахском языке. Конечно, это не соответствует современным терминам, но это лишь первое появление и дальнейшее развитие элементов учебно-педагогических стилей в казахском языке.

Таким образом, своей литературной и научной деятельностью (он написал статьи в области этнографии и опубликовал небольшой труд по грамматике казахского языка) Ибрай указал направление развития новой казахской письменности, допустил стилистическое разнообразие, заложил фундамент художественной литературы.

Дискуссия о системе просвещения Ибрая в печати в конце XIX века показала, что принцип Алтынсарина в языковой политике был прогрессивным и правильным. В 15-м номере «Оренбургского листа» за 1884 год дальновидные последователи И. Алтынсарина сделали вывод, что язык Ибрая популярен, ясен и понятен каждому казаху [3 с. 9].

### Список литературы

1. **Жарыкбаев К.** Он никогда не уставал преподавать. [Текст]: монография /Жарыкбаев К. – Алматы, «Школа» 1987 г. – 11 с., 30 с.
2. **Ильминский, Н.И.** Воспоминания об Ибрае Алтынсарине. [Текст]: монография/ Ильминский Н.И. – Казань, 1891. – 15 с.
3. **Алтынсарин И.** Начальное руководство к обучению киргизов русскому языку. [Текст]: учеб.пособие/ Алтынсарин И. – Оренбург, 1871. – 9 с.

УДК 371

### ВИДЕНИЕ ЛИЧНОСТИ ПЕДАГОГА ПРОСВЕТИТЕЛЕМ ЫБРАЕМ АЛТЫНСАРИНЫМ

*Ракижанова А. Ж. – старший научный сотрудник Национальной академии образования им.Ы.Алтынсарина,г.Нур-Султан, Республика Казахстан.*

*Статья посвящена видению личности учителя Ыбраем Алтынсариним. Обращается внимание на роль педагога-учителя в сложном процессе образования, влияние его знаний и умений на успешность решения задач обучения.*

*Ключевые слова: Ыбырай Алтынсарин, просветитель, учитель, личность педагога, образование педагогическая деятельность.*

Одной из основных идей, следование которой помогает наилучшим образом достигнуть поставленных педагогических целей, великий Просветитель Ыбрай Алтынсарин видел в личности